

## RETNINGSLINJER FOR TILDELING AV ETTÅRIG ARBEIDSSSTIPEND TIL FRILANSOVERSETTERE

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening 7. april 2019)

*Hensikten med stipendet er å støtte frilansoversetteres langsiktige arbeid med tidkrevende sakprosa-prosjekter.*

- For å komme i betraktning må søkeren dokumentere opphavsrett som oversetter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn med mellomrom eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må være på minst 10 000 tegn med mellomrom eller minst fem trykte sider eget bidrag, se *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*.
- Stipendbeløpet er kr 200 000 og utbetales i én omgang.
- Søkeren må arbeide minst 50 % som frilans sakprosaoversetter i perioden.
- Kun samisk- og norskspråklige prosjekter støttes.
- Søknad sendes via NFFOs nettsider. NFFOs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt.
- Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipendet, mangler nødvendig dokumentasjon eller er sendt etter søknadsfristens utløp.
- Oversetteren må utgi minst én bok eller en annen faglitterær utgivelse som et resultat av stipendet.
- Søknaden vurderes etter følgende kriterier: kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets vanskelighetsgrad, den allmenne og faglige interessen for prosjekter som inngår i arbeidet utført i stipendperioden, stipendets betydning for gjennomføring av arbeidet etter den oppsatte tidsplanen, og søkerens motivasjon og kvalifikasjoner. Søkerens tidligere litterære aktivitet, oversetterskapets kvalitet og søkerens ambisjoner for utvikling av sitt virke som oversetter i arbeidsperioden vil vektlegges spesielt.
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønsmessige vurderingene av en søknad.
- Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av arbeidsstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

- Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret.
- Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.
- Stipendmottakerne må levere en utvidet sluttrapport etter at perioden med arbeidsstipend er avsluttet. Ved hvert årsskifte skal fondsstyret videre ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjekt- eller arbeidsstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.
- Dersom oversettelsene som inngår i arbeidet endrer karakter eller språkdrakt, eller det skjer endringer i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottaker søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjon på kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Oversetteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Hen kan også søke andre typer stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger mer støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.
- I stipendboken/stipendbøkene som inngår i arbeidet skal det stå på kolofonsiden at: *Oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* (på samme språk som i boken). Ved andre typer utgivelser må det også fremgå av oversetteren har mottatt støtte.
- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for arbeidsstipend.